

Zmluva o poskytnutí dotácie

uzatvorená podľa § 269 ods. 2 Obchodného zákonníka v platnom znení a v súlade so zákonom č. 583/2004 Z.z. o rozpočtových pravidlách územnej samosprávy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov

Článok I.

Zmluvné strany

Bratislavský samosprávny kraj

sídlo: SaEinovská 16, 820 05 Bratislava
konajúci: Mgr. Juraj Dro a, MBA, MA, predseda
IČO: 36063606
DIČ: 2021608369
bankové spojenie: Štátna pokladnica č. účtu v tvare IBAN

(ďalej aj ako "prispievateľ" alebo "BSK")

a

Spolok nepočujúcich pedagógov

sídlo: Pluhová 967/48, 83103 Bratislava - Nové Mesto
konajúci: PaedDr. Bc. Roman Vojtechovský, štatutárny zástupca
IČO: 37950801
DIČ: 2021969543
bankové spojenie: Slovenská sporiteľňa, a.s.
Číslo účtu:

(ďalej len "príjemca")

prispievateľ a príjemca ďalej aj ako zmluvné strany.

Článok II.

Predmet zmluvy

Predmetom tejto zmluvy je poskytnutie individuálnej dotácie na úhradu časti nákladov projektu: "Európsky rok kultúrneho dedičstva aj s posunkovým jazykom v Bratislavskom kraji" (ďalej len „projekt“) v súlade so Všeobecne záväzným nariadením Bratislavského samosprávneho kraja č. 2/2016 o poskytovaní dotácií z rozpočtu Bratislavského samosprávneho kraja (ďalej len „VZN č. 2/2016“).

Článok III.

Výška dotácie a poskytnutie dotácie

1. Prispievateľ poskytne príjemcovi dotáciu vo výške 1 678,00 € (slovom tisíc šesť sto sedemdesiat osem eur).
2. Dotácia bude poukázaná na číslo účtu príjemcu uvedené v Článku I. tejto zmluvy.

3. Prispievateľ poskytne príjemcovi dotáciu do 21 dní odo dňa nadobudnutia účinnosti tejto zmluvy.

Článok IV.

Účel poskytnutia dotácie

1. Dotácia sa poskytuje príjemcovi na podporu všeobecne prospešných účelov v súlade s projektom - realizácia projektu podľa prílohy č. 1 „Rozpočet poskytnutej dotácie“ (ďalej len „rozpočet“), ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy, a to len na položky, na ktoré príjemca požadoval od BSK dotáciu.
2. V priebehu realizácie projektu môže príjemca uskutočniť presun finančných prostriedkov maximálne do výšky 10 % z rozpočtu na položky rozpočtu bez toho, aby musel žiadať o zmenu podmienok poskytnutia dotácie.
3. Realizácia výstupov projektu alebo zabezpečenie vykonania výstupov projektu uvedených v prílohe č. 1 tejto zmluvy je podmienkou oprávnenosti čerpania poskytnutej dotácie.
4. Zmena účelu poskytnutej dotácie nie je možná.

Článok V.

Miesto realizácie projektu a termín realizácie projektu

1. Príjemca je povinný zrealizovať výstupy projektu v termíne do 16.12.2018.
2. Miestom realizácie výstupov projektu je Bratislava.
3. Príjemca je oprávnený použiť finančné prostriedky z dotácie na úhradu len takých nákladov, ktoré vznikli do termínu realizácie výstupov projektu (zdaniteľné plnenie). Dátum úhrady týchto nákladov je potrebné realizovať v lehote 60 dní odo dňa termínu podľa bodu 1. tohto článku, najneskôr však 31.12.2018. Posledný deň tejto lehoty je na účely tejto zmluvy dňom skončenia projektu (ďalej len „skončenie projektu“).
4. Príjemcovi sa umožňuje použiť finančné prostriedky z dotácie aj na úhradu nákladov spojených s prípravou a/alebo realizáciou výstupov projektu, ktoré vznikli pred podpisom tejto zmluvy, nie však skôr ako 1. januára roku 2018.

Článok VI.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Príjemca dotácie je povinný:
 - zúčtovať poskytnutú dotáciu prostredníctvom
 - elektronickej služby <https://www.slovensko.sk/> alebo
 - vytlačeného formulára sprístupneného v elektronickom informačnom systéme <http://dotacie.bratislavskykraj.sk/>, spolu s prílohami podľa písm. b) tohto bodu a VZN č. 2/2016, doručeného BSKpodľa podmienok uvedených v tejto zmluve a VZN č. 2/2016. Termínom zúčtovania dotácie je 15. deň od skončenia projektu špecifikovaného v Článku V. bode 3. tejto zmluvy, najneskôr však do 15.01.2019 (ďalej len „termín zúčtovania“),
 - k zúčtovaniu dotácie priložiť:
 - fotokópie účtovných dokladov (zmlúv, faktúr, pokladničných blokov, prevodných príkazov, pokladničných príjmových dokladov a pod.) o čerpaní finančných prostriedkov z poskytnutej dotácie s náležitosťami podľa príslušných osobitných predpisov, a to podľa jednotlivých položiek rozpočtu,
 - fotokópie účtovných dokladov preukazujúcich spolufinancovanie vo výške minimálne 0% z

- poskytnutej dotácie; neoprávnené výdavky projektu nemôže príjemca vyúčtovať ako spolufinancovanie,
- fotodokumentáciu o zrealizovaní projektu,
 - dokumentáciu o propagácii BSK ako podporovateľa projektu,
 - zabezpečiť originály účtovných dokladov o čerpaní finančných prostriedkov z poskytnutej dotácie s náležitosťami podľa príslušných osobitných predpisov k nahliadnutiu,
 - vrátiť nepoužívané finančné prostriedky z poskytnutej dotácie na číslo účtu BSK uvedené v Článku I. tejto zmluvy do 15 dní od termínu zúčtovania dotácie, najneskôr však do 31.12.2018, ak výška nepoužitých finančných prostriedkov z poskytnutej dotácie presahuje sumu 3,- € (slovom tri eurá).
2. Príjemca dotácie je povinný vrátiť prispievateľovi poskytnutú dotáciu v plnej výške, ak mu na ten istý projekt bola poskytnutá dotácia v plnej výške zo štátneho rozpočtu alebo z iných verejných zdrojov.
 3. Príjemca dotácie je povinný bez zbytočného odkladu písomne oznámiť prispievateľovi všetky zmeny týkajúce sa identifikačných údajov príjemcu vrátane zmeny sídla uvedeného v Článku I. tejto zmluvy.
 4. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne si v prípade potreby bez zbytočného odkladu poskytnúť informácie nevyhnutné na riadne splnenie svojich záväzkov vyplývajúcich im z tejto zmluvy alebo z právnych predpisov.
 5. V prípade, že niektorá zmluvná strana nedodrží dohodnuté zmluvné podmienky, môže druhá zmluvná strana od tejto zmluvy odstúpiť. Prispievateľ môže od tejto zmluvy odstúpiť aj v prípade, ak sa preukáže, že údaje v žiadosti a dokladoch, na základe ktorých bolo rozhodnuté o poskytnutí dotácie, boli nepravdivé, neúplné, zavádzajúce alebo sfaľované. Účinky odstúpenia nastávajú dňom doručenia oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane; v takom prípade sa práva a povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy riadia Obchodným zákonníkom právneho poriadku SR. Ustanovenia tejto zmluvy upravujúce sankcie ako aj povinnosti z nich vyplývajúce, ako aj ďalšie ustanovenia, ktoré svojou povahou majú platiť aj po zániku zmluvy, nie sú odstúpením od zmluvy dotknuté.
 6. Príjemca sa zaväzuje, že vykoná propagáciu BSK a jeho regiónov v zmysle VZN č. 2/2016, a to najmä informovaním verejnosti o tom, že projekt sa realizuje s finančnou podporou Bratislavského samosprávneho kraja, čo príjemca zrealizuje predovšetkým nasledovnými formami
 - na internetových stránkach príjemcu alebo projektu, ak sú alebo budú zriadené,
 - pri akejkoľvek propagácii projektu v rozhlase, televízii, tlači, v tlačových a iných informačných správach.
 7. V prípade zmeny termínu realizácie výstupov projektu z objektívnych dôvodov (napr. nepriaznivé počasie, dôvody na strane dodávateľa, zhotoviteľa a pod.) je možné dodatkom k tejto zmluve zmeniť termín realizácie uvedený v Článku V. bode 1. tejto zmluvy, a to len v rámci kalendárneho roka 2018. O uzatvorenie dodatku je príjemca povinný požiadať prispievateľa písomne a bezodkladne, najneskôr však do 5 pracovných dní po pôvodnom termíne realizácie projektu. Príjemca dotácie nemá na uzavretie dodatku k zmluve právny nárok.

Článok VII.

Kontrola použitia dotácie

1. Príjemca vyhlasuje, že je oboznámený s tým, že BSK vykonáva finančnú kontrolu hospodárenia s poskytnutou dotáciou, kontrolu dodržiavania povinností a záväzkov príjemcu vzniknutých na základe tejto zmluvy.
2. Príjemca je povinný, a týmto sa aj zaväzuje, vytvoriť kontrolnému orgánu podmienky na výkon finančnej kontroly, ako aj kontroly dodržiavania povinností a záväzkov príjemcu vzniknutých na základe tejto zmluvy a podmienok tejto zmluvy, najmä umožniť vykonanie kontroly, vytvoriť primerané podmienky na riadne a včasné vykonanie kontroly, poskytnúť potrebnú súčinnosť a všetky vyžiadané informácie a listiny týkajúce sa realizácie projektu, stavu jeho rozpracovanosti, príp. použitia pomoci de minimis, umožniť vstup do svojho sídla a priestorov, v ktorých vykonáva činnosť alebo realizuje projekt a pod..
3. Ak sa touto zmluvou poskytuje alebo poskytne minimálna pomoc - pomoc de minimis (zákon č. 358/2015 Z. z. o

úprave niektorých vzťahov v oblasti štátnej pomoci a minimálnej pomoci a o zmene a doplnení niektorých zákonov), podpisom tejto zmluvy sa príjemca zaväzuje dodržať všetky podmienky, za ktorých došlo k poskytnutiu minimálnej pomoci; ak takéto podmienky príjemca poruší, je povinný poskytnutú pomoc vrátiť. Podpisom tejto zmluvy sa príjemca zaväzuje v prípade porušenia podmienok, za ktorých mu minimálna pomoc bola poskytnutá, vrátiť finančné prostriedky z dotácie prispievateľovi.

4. Príjemca berie na vedomie, že Protimonopolný úrad Slovenskej republiky (ďalej len „koordinátor pomoci“) je oprávnený v prípade, ak by poskytnutím finančných prostriedkov podľa tejto zmluvy bola poskytnutá minimálna pomoc, vykonať kontrolu poskytnutia tejto pomoci. Na tento účel je koordinátor pomoci oprávnený overiť si potrebné skutočnosti aj u príjemcu minimálnej pomoci. Príjemca minimálnej pomoci je povinný umožniť koordinátorovi pomoci vykonať kontrolu.

Článok VIII.

Sankcie a zmluvné pokuty

1. Ak príjemca **nezúčtuje dotáciu v termíne** zúčtovania dotácie podľa Článku VI. bodu 1. písm. a) tejto zmluvy, vrátane zúčtovania spolufinancovania pri dotáciách poskytnutých na základe dotačných schém, je povinný bezodkladne vrátiť BSK finančné prostriedky z dotácie v plnej výške spolu s úrokom z omeškania. Úrok z omeškania sa vypočíta aplikovaním úrokovej sadzby vo výške 0,05 % z výšky finančných prostriedkov dotácie za každý aj začatý deň omeškania odo dňa poukázania finančných prostriedkov príjemcovi do vrátenia finančných prostriedkov z dotácie.
2. Ak príjemca v prípade **neúplného alebo nepresného zúčtovania dotácie v termíne** zúčtovania podľa Článku VI. bodu 1. písm. a) tejto zmluvy **nie je schopný dotáciu úplne a presne zúčtovať ani v náhradnom termíne**, ktorý určí BSK, je povinný bezodkladne vrátiť BSK finančné prostriedky z dotácie vo výške nepresne a/alebo neúplne zúčtovanej dotácie spolu s úrokom z omeškania. Úrok z omeškania sa vypočíta aplikovaním úrokovej sadzby vo výške 0,05 % z nezúčtovanej sumy dotácie za každý aj začatý deň omeškania od termínu zúčtovania dotácie do vrátenia finančných prostriedkov z dotácie.
3. Ak príjemca do 15 dní po uplynutí termínu na zúčtovanie dotácie, najneskôr však do 31.12.2018, **nevráti nevyčerpanú časť dotácie**, je povinný zaplatiť BSK úrok z omeškania. Úrok z omeškania sa vypočíta aplikovaním úrokovej sadzby vo výške 0,05 % z nevrátenej sumy zúčtovanej dotácie za každý aj začatý deň omeškania odo dňa, kedy bol povinný vrátiť nepoužívané finančné prostriedky z poskytnutej dotácie do ich vrátenia.
4. Ak príjemca **použije finančné prostriedky z dotácie alebo ich časť v rozpore s účelom poskytnutia dotácie** alebo v rozpore s touto zmluvou, je povinný do 3 dní od doručenia výzvy BSK vrátiť BSK finančné prostriedky z dotácie, a to vo výške ich použitia v rozpore s účelom poskytnutia dotácie alebo v rozpore s touto zmluvou spolu s úrokom z omeškania. Úrok z omeškania sa vypočíta aplikovaním úrokovej sadzby vo výške 0,05 % za každý aj začatý deň omeškania odo dňa neoprávneného použitia finančných prostriedkov z dotácie alebo ich časti do vrátenia finančných prostriedkov z dotácie alebo ich časti. Úrok z omeškania sa vypočíta zo sumy, ktorá bola použitá v rozpore s touto zmluvou.
5. Pri nedodržaní podmienky uvedenej v Článku VI. bode 2. tejto zmluvy je príjemca povinný zaplatiť BSK úrok z omeškania. Úrok z omeškania sa vypočíta aplikovaním úrokovej sadzby vo výške 0,05 % zo sumy finančných prostriedkov dotácie poskytnutej BSK za každý aj začatý deň odo dňa poskytnutia dotácie zo štátneho rozpočtu alebo z iných verejných zdrojov do vrátenia finančných prostriedkov z dotácie.
6. Príjemca je povinný, na základe výzvy BSK, vrátiť BSK finančné prostriedky z dotácie v plnej výške, ak BSK kontrolou zistí alebo v inom konaní bude zistené, že doklady predložené k zúčtovaniu dotácie sú nepravdivé, neúplné, zavádzajúce alebo sfaľované. V takom prípade je príjemca povinný zaplatiť BSK aj úrok z omeškania. Úrok z omeškania sa vypočíta aplikovaním úrokovej sadzby vo výške 0,05 % zo sumy dotácie za každý aj začatý

deň odo dňa poskytnutia finančných prostriedkov z dotácie do vrátenia finančných prostriedkov z dotácie BSK.

7. Pri nedodržaní iných podmienok tejto zmluvy ako uvedených v bodoch 1. až 6. tohto článku je príjemca povinný zaplatiť BSK zmluvnú pokutu vo výške 10 % z poskytnutej dotácie, najmenej však 50,- € (slovom päťdesiat eur).
8. Ak v dôsledku skutočnosti, za ktorú zodpovedá príjemca, vznikne BSK škoda, je príjemca povinný túto BSK nahradiť, a to v lehote, ktorú určí BSK, a v rozsahu tak, ako bude BSK vyčíslená; týmto ustanovením nie sú dotknuté ostatné ustanovenia tohto článku.
9. Sankcie, zmluvné pokuty a úroky z omeškania a ostatné finančné prostriedky podľa tohto článku sa považujú za zaplatené a vrátené dňom ich pripísania na účet BSK uvedený v Článku I. tejto zmluvy.
10. Na porušenie finančnej disciplíny vrátane sankcií sa vzťahujú ustanovenia § 31 zákona č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov.

Článok IX.

Záverečné ustanovenia

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom podpisu oboma zmluvnými stranami. Táto zmluva, podľa § 47a Občianskeho zákonníka, nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia na webovom sídle BSK.
2. Všetky prípadné zmeny a doplnenia tejto zmluvy budú vyhotovené formou číslovaného dodatku v písomnej forme a po vzájomnej dohode zmluvných strán.
3. Ak by niektoré ustanovenia tejto zmluvy mali byť neplatnými už v čase jej uzavretia, alebo ak sa stanú neplatnými neskôr po uzavretí tejto zmluvy, nie je tým dotknutá platnosť ostatných ustanovení tejto zmluvy. Namiesto neplatných ustanovení zmluvy sa použijú ustanovenia Obchodného zákonníka a ostatných platných právnych predpisov SR, ktoré sú obsahom a účelom najbližšie obsahu účelu zmluvy.
4. Táto zmluva končí až splnením záväzkov zmluvných strán podľa tejto zmluvy.
5. Príjemca prijíma finančné prostriedky poskytnuté na základe tejto zmluvy bez výhrad v plnom rozsahu a za podmienok vyplývajúcich z tejto zmluvy, zo všeobecne záväzných právnych predpisov a z VZN č. 2/2016. Príjemca podpisom tejto zmluvy vyhlasuje, že sa oboznámil s príslušnými všeobecne záväznými právnymi predpismi a VZN č. 2/2016.
6. V prípade, že pre to nastanú zákonom stanovené podmienky, zaväzuje sa príjemca postupovať v súlade so zákonom č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v jeho aktuálnom znení.
7. Príjemca, ktorý je právnickou osobou, ktorej trestná zodpovednosť nie je vylúčená, podpisom tejto zmluvy prehlasuje, že nemá právoplatne uložený trest zákazu prijímať dotácie alebo subvencie alebo trest zákazu prijímať pomoc a podporu poskytovanú z fondov Európskej únie.
8. Písomnosti týkajúce sa práv a záväzkov medzi zmluvnými stranami, ktoré vyplývajú z tejto zmluvy, sa zmluvné strany zaväzujú doručovať osobne alebo poštou vo forme doporučenej listovej zásielky. Poštou doručuje zmluvná strana - odosielateľ písomnosti druhej zmluvnej strane - adresátovi na adresu jeho sídla uvedenú v Článku I. tejto zmluvy, resp. adresu písomne oznámenú zmluvnou stranou ako korešpondenčnú adresu. Ak nie je možné doručiť písomnosť na túto adresu, povinnosť odosielateľa je splnená v deň, keď ju pošta vrátila odosielateľovi ako nedoručiteľnú zásielku. Písomnosti sa považujú za prevzaté aj dňom odmietnutia prevzatia doporučenej zásielky adresátom.
9. Kontaktnými osobami za zmluvné strany v bežných veciach sú:
 - za BSK: Ing. Zuzana Kadnárová, tel.:02/48 264 441, zuzana.kadnarova@region-bsk.sk
 - za príjemcu: PaedDr. Bc. Roman Vojtechovský, 0903029317(SMS), snepeda@gmail.com
10. Príjemca berie na vedomie, že táto zmluva je, podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov, povinne zverejňovanou zmluvou. Príjemca berie na vedomie, že prispievateľ, ako orgán verejnej

správy, v zmysle základných princípov zákona č. 211/2000 Z. z. v znení neskorších predpisov „čo nie je tajné, je verejné“ a „prevažujúci verejný záujem nad obchodnými a ekonomickými záujmami osôb“ a na základe dobrovoľnosti nad rámec povinnosti uloženej zákonom o slobode informácií zverejňuje všetky informácie, ktoré sa získali za verejné financie alebo sa týkajú používania verejných financií alebo nakladania s majetkom prispievateľa a štátu za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi, a na základe tejto skutočnosti výslovne súhlasí so zverejnením tejto zmluvy, resp. jej prípadných dodatkov, vrátane jej všetkých príloh, a to v plnom rozsahu (obsah, náležitosti, identifikácia zmluvných strán, osobné údaje, obchodné tajomstvo, fakturačné údaje a pod.), na internetovej stránke BSK za účelom zvyšovania transparentnosti samosprávy pre občanov a kontroly verejných financií občanmi. Tento súhlas sa udeľuje bez akýchkoľvek výhrad a bez časového obmedzenia.

11. Táto zmluva bola uzatvorená na základe prejavu vôle zmluvných strán, slobodne, vážne a určite. Zmluvné strany prehlasujú, že sú spôsobilé na právne úkony, že úkon je uskutočnený v predpísanej forme, že prejavy vôle sú hodnoverné, dostatočne určité a zrozumiteľné a že zmluvná voľnosť nie je ničím obmedzená. Zmluvné strany túto zmluvu prečítali, porozumeli jej obsahu a na znak súhlasu s jej obsahom ju vlastnoručne podpísali. Zmluvné strany prehlasujú, že k uzavretiu tejto zmluvy neboli donútené a že pri jej podpise nekonali v omyle.
12. Táto zmluva je vyhotovená v troch rovnopisoch, z ktorých každý má platnosť originálu, z toho dve vyhotovenia sú určené pre prispievateľa a jedno vyhotovenie pre príjemcu.

V Bratislave, dňa:

Bratislava, dňa 28.08.2018

Mgr. Juraj Droba, MBA, MA
predseda
Bratislavský samosprávny kraj
prispievateľ

PaedDr. Bc. Roman Vojtechovský

štatutárny zástupca
príjemca

Príloha č.1 Zmluvy o poskytnutí dotácie

Individuálna dotácia z BSK 2018

ROZPOČET poskytnutej dotácie (sumy sú uvádzané vrátane DPH)		
Položka	Stručný popis položky	Poskytnutá dotácia z BSK (€)
tlmočník	tlmočník posunkového jazyka na prednáške v rámci festivalu LingvaFest (2. aktivita) – 2 prednášky x 30 €	60,00
tlač letákov	tlač letákov o elektronickom slovníku pre festival LingvaFest (2. a 3. aktivita) – 57 € / 240 kusov	57,00
občerstvenie	občerstvenie pre účastníkov odborného seminára (4. aktivita) – 40 osôb x 2,50 €	100,00
strava	strava pre účastníkov slávnostného posedenia (4. aktivita) – 40 osôb x 6 €	240,00
prenájom miestnosti	prenájom miestnosti pre natáčanie jednotlivých posunkov (1. aktivita) a odborný seminár (4. aktivita) - 4 mesiace x 250 €	911,00
prenájom prednáškovej miestnosti	prenájom prednáškovej miestnosti na festivale LingvaFest (2. aktivita) – 2 prednášky x 100 €/hodina	200,00
prenájom jazykovej učebne	prenájom jazykovej učebne na festivale LingvaFest (3. aktivita) – 2 jazykové kurzy x 30 €/hodina	60,00
prenájom vystavenia letákov	prenájom vystavenia letákov o elektronickom slovníku na Festivale LingvaFest (2. a 3. aktivita) – 1 festival (2 dni) x 50 €	50,00
Poskytnutá dotácia celkom:		1 678,00
Z toho bežné výdavky:		1 678,00
Z toho kapitálové výdavky:		0,00